BEILAGE | SUPPLEMENT | ANNEXE
LWZ-W 450/600 (E) Premium/Trend, TVZ 450/600 (FRG) topline

Betroffene Geräte | Relevant appliances | Appareils concernés | Apparecchi interessati | Relevante toestellen | Příslušné přístroje | Príslušné zariadenia | Zadevne naprave | Dotyczy urządzeń | Érintett készülékek | 相关设备

LWZ-W 450 E Premium	204939	VRC-C 450 Trend	205767
LWZ-W 450 E Trend	205075	VRC-W 450 E Premium	204941
LWZ-W 450 Premium	204928	VRC-W 450 E Premium CN	206746
LWZ-W 450 Trend	205074	VRC-W 450 E Trend	205079
LWZ-W 600 E Premium	204713	VRC-W 450 Premium	204940
LWZ-W 600 E Trend	205073	VRC-W 450 Premium CN	206745
LWZ-W 600 Premium	204712	VRC-W 450 Trend	205078
LWZ-W 600 Trend	205072	VRC-W 600 E Premium	204715
TVZ 450 FRG topline	190967	VRC-W 600 E Premium CN	206744
TVZ 450 topline	190966	VRC-W 600 E Trend	205077
TVZ 600 FRG topline	190965	VRC-W 600 Premium	204714
TVZ 600 topline	190964	VRC-W 600 Premium CN	206743
VRC-C 450 E Trend	205768	VRC-W 600 Trend	205076

DEUTSCH

Bestimmungsgemäße Verwendung

Missbräuchliche Nutzung des Gerätes durch Dritte
Um eine missbräuchliche Nutzung des Gerätes wie z. B. ungewollte Fernsteuerung oder komplette Übernahme durch Dritte zu verhindern, müssen Sie als Anlagenbetreiber den physikalischen Zugriff auf das Gerät und alle angeschlossenen Bedieneinheiten auf einen geeigneten, autorisierten Personenkreis beschränken.

Lüftungsgerät mit der App koppeln (Pairing)

Missbräuchliche Nutzung des Gerätes durch Dritte
Wir empfehlen die Funkverbindung des Gerätes stark zu verschlüsseln. Das Gerät unterstützt folgende Verschlüsselungsverfahren: OPEN (nicht empfohlen), WEP™ (nicht empfohlen), WPA™ PSK (nicht empfohlen) sowie WPA2™ PSK und WPA3™ PSK.

- ▶ Verwenden Sie zur Einrichtung des Gerätes mindestens WPA2™ PSK in der Betriebsart CCMP oder höher.

Meldungscodes

Code	Meldung	Reaktion des Gerätes	Ursache
30514	Ein Lüfter (Zuluft oder Fortluft) erreicht nur die Hälfte des Soll-Luftvolumenstroms, obwohl er mit voller Leistung angesteuert wird.		Der Lüftungskanal ist blockiert. Die Klappen im Luftverteiler sind geschlossen. Fehler im Aufbau der Lüftungsanlage

ENGLISH

Intended use

Misuse of the appliance by third parties
As the system operator, you must restrict physical access to the appliance and all connected programming units to a suitable and authorised group of people, in order to prevent misuse of the appliance (e.g. unwanted remote control or complete takeover of the appliance by third parties).

Pairing the ventilation unit with the app

Misuse of the device by third parties
We recommend that you strongly encrypt the wireless connection of the device. The device supports the following encryption methods: OPEN (not recommended), WEP™ (not recommended), WPA™ PSK (not recommended), WPA2™ PSK, and WPA3™ PSK.

- ▶ To set up the device, use at least WPA2™ PSK in CCMP mode or higher.

Message codes

Code	Message	Appliance response	Cause
30514	A fan (supply air or exhaust air) only reaches half of the target air flow rate, although it is controlled at full power.		The ventilation duct is blocked. The dampers in the air distributor are closed. Error in the design of the ventilation system

FRANÇAIS

Utilisation conforme

Utilisation inappropriée de l'appareil par des tiers
Afin de prévenir toute utilisation inappropriée de l'appareil, comme une commande à distance involontaire ou une prise de contrôle totale par des tiers, vous devez, en tant qu'exploitant de l'installation, limiter l'accès physique à l'appareil et à toutes les unités de commande raccordées à un cercle de personnes autorisées, compétentes en la matière.

Coupler l'appareil de ventilation à l'application (appairage)

Utilisation inappropriée de l'appareil par des tiers
Nous recommandons de crypter fortement la connexion radio de l'appareil à l'aide d'un cryptage fort. L'appareil prend en charge les méthodes de cryptage suivantes : OPEN (non recommandé), WEP™ (non recommandé), WPA™ PSK (non recommandé) ainsi que WPA2™ PSK et WPA3™ PSK.

- ▶ Pour configurer l'appareil, utilisez au moins WPA2™ PSK en mode CCMP ou supérieur.

Codes de messages

Code	Message	Réaction de l'appareil	Cause
30514	Un ventilateur (air neuf ou air rejeté) n'atteint que la moitié du débit volumique d'air de consigne, bien qu'il soit commandé à pleine puissance.		La gaine de ventilation est bloquée. Les clapets du distributeur d'air sont fermés. Erreur dans la construction du système de ventilation

ITALIANO

Uso conforme

Uso abusivo dell'apparecchio da parte di terzi
Onde evitare un uso abusivo dell'apparecchio, come ad esempio il controllo remoto indesiderato o l'acquisizione completa da parte di terzi, l'utente dell'impianto deve limitare l'accesso fisico all'apparecchio e a tutte le unità di programmazione collegate a una cerchia di persone idonee autorizzate.

Accoppiare l'unità di ventilazione con l'app (pairing)

Uso abusivo dell'apparecchio da parte di terzi
Si consiglia di utilizzare una crittografia forte per la connessione wireless dell'apparecchio. L'apparecchio supporta i seguenti metodi di crittografia: OPEN (sconsigliato), WEP™ (sconsigliato), WPA™ PSK (sconsigliato), WPA2™ PSK e WPA3™ PSK.

- ▶ Per configurare l'apparecchio, utilizzare almeno WPA2™ PSK in modalità CCMP o superiore.

Codici dei messaggi

Codice	Messaggio	Reazione dell'apparecchio	Causa
30514	Uno dei ventilatori (aria di immissione o aria di espulsione) raggiunge solo la metà della portata d'aria desiderata, anche se è attivato alla potenza massima.		Il condotto di ventilazione è bloccato. Le serrande del distributore d'aria sono chiuse. Errore nella progettazione dell'impianto di ventilazione

NEDERLANDS

Reglementair gebruik

Ongeoorloofd gebruik van het apparaat door derden
Beperk de fysieke toegang tot het apparaat en alle aangesloten bedieningseenheden tot een kleine, geautoriseerde groep mensen om ongeoorloofd gebruik, zoals onbedoelde afstandsbediening of volledige overname door derden, te voorkomen.

Ventilatietoestel met de app koppelen (Pairing)

Ongeoorloofd gebruik van het apparaat door derden
Wij raden aan om de draadloze verbinding van het apparaat flink te versleutelen. Het apparaat ondersteunt de volgende coderingsmethoden: OPEN (niet aanbevolen), WEP™ (niet aanbevolen), WPA™ PSK (niet aanbevolen) evenals WPA2™ PSK en WPA3™ PSK.

- ▶ Gebruik minstens WPA2™ PSK in CCMP-modus of hoger om het apparaat in te stellen.

Meldingscodes

Code	Melding	Reactie van het toestel	Oorzaak
30514	De ventilator (luchttoevoer of uitlaatlucht) bereikt slechts de helft van de nominale luchtvolumestroom, ook al draait deze op vol vermogen.		Het ventilatiekanaal is geblokkeerd. De kleppen in de luchtverdeler zijn gesloten. Fout in de opbouw van het ventilatiesysteem

ČEŠTINA

Neoprávněné použití přístroje třetí stranou

Neoprávněné použití přístroje třetí stranou
Aby se zabránilo neoprávněnému použití přístroje např. nechtěné dálkové ovládání nebo úplné převzetí třetí stranou, musíte jako provozovatel zařízení omezit fyzický přístup k přístroji a všem připojeným ovládacím dílům na vhodnou skupinu oprávněných osob.

Propojení větracího přístroje s aplikací (párování)

Neoprávněné použití přístroje třetí stranou
Doporučujeme intenzivní kódování bezdrátového napojení přístroje. Přístroj podporuje následující metody kódování: OPEN (nedoporučeno), WEP™ (nedoporučeno), WPA™ PSK (nedoporučeno) a WPA2™ PSK a WPA3™ PSK.

- ▶ Pro seřízení přístroje použijte alespoň WPA2™ PSK v provozním režimu CCMP nebo vyšším.

Kódy hlášení

Kód	Hlášení	Reakce přístroje	Příčina
30514	Ventilátor (přiváděný vzduch nebo odvětrávaný vzduch) dosahuje pouze poloviny požadovaného objemového průtoku vzduchu, i když je řízen na plný výkon.		Ventilační kanál je ucpaný. Klapky v rozvodu vzduchu jsou uzavřené. Chyba v konstrukci ventilačního zařízení

SLOVENČINA

Použitie v súlade s určením

Zneužitie zariadenia tretími stranami
Aby ste zabránili zneužitiu prístroja, ako napr. nechcenému diaľkovému ovládaniu alebo úplnému ovládnutiu treťou stranou, musíte ako prevádzkovateľ zariadenia umožniť fyzický prístup k prístroju a k všetkým pripojeným riadiacim jednotkám len vhodnému, oprávnenému okruhu osôb.

Prepojenie vetracieho prístroja s aplikáciou (párovanie)

Zneužitie zariadenia tretími stranami
Odporúčame silné zašifrovanie bezdrôtového pripojenia zariadenia. Zariadenie podporuje nasledujúce typy šifrovania: OPEN (neodporúča sa), WEP™ (neodporúča sa), WPA™ PSK (neodporúča sa), ako aj WPA2™ PSK a WPA3™ PSK.

- ▶ Na prevádzku zariadenia použite minimálne typ WPA2™ PSK v prevádzkovom režime CCMP alebo vyššom.

Kódy hlásení

Kód	Hlásenie	Reakcia prístroja	Príčina
30514	Ventilátor (privádzaného alebo odvetrávaného vzduchu) dosahuje len polovicu požadovaného objemového prietoku vzduchu, hoci je zapnutý na plný výkon.		Vetrací kanál je blokovaný. Klapky v rozdeľovači vzduchu sú zatvorené. Chyba v inštalácii ventilačného systému

SLOVENSKO

Namenska uporaba

Nepravilna uporaba naprave s strani tretjih oseb
Da preprečite nepravilno uporabo naprave, na primer nenamerno daljinsko upravljanje ali popoln prevzem s strani tretjih oseb, morate kot upravljavec sistema fizični dostop do naprave in vseh upravljalnih enot omejiti na ustrezno skupino pooblaščenih oseb.

Seznanjanje prezračevalne naprave z aplikacijo (pairing)

Nepravilna uporaba naprave s strani tretjih oseb
Priporočamo močno šifriranje brezžične povezave naprave. Naprava podpira naslednje načine šifriranja: brez (ni priporočljivo), WEP™ (ni priporočljivo), WPA™ PSK (ni priporočljivo), WPA2™ PSK in WPA3™ PSK.

- ▶ Za nastavitev naprave uporabite vsaj šifriranje WPA2™ PSK v načinu CCMP ali novejšem.

Kode sporočil

Koda	Sporočilo	Odziv naprave	Vzrok
30514	Ventilator (dovodni ali zavrženi zrak) doseže le polovico ciljnega volumskega pretoka zraka, čeprav je krmiljen s polno močjo.		Prezračevalni kanal je blokiran. Lopute v razdelilniku zraka so zaprte. Napaka v konstrukciji prezračevalnega sistema

POLSKI

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Nieodpowiedzialne korzystanie z urządzenia przez osoby postronne
Użytkownik jako operator systemu musi sprawić, aby fizyczny dostęp do urządzenia i podłączonych paneli obsługowych miała tylko odpowiednia grupa osób upoważnionych i zapobiec w ten sposób nieodpowiedzialnemu sterowaniu urządzeniem, jak np. niepożądane zdalne sterowanie lub całkowite przejęcie kontroli przez osoby postronne.

Dodawanie urządzenia wentylacyjnego do aplikacji (parowanie)

Nieodpowiedzialne korzystanie z urządzenia przez osoby postronne
Zalecamy silne szyfrowanie połączenia bezprzewodowego urządzenia. Urządzenie obsługuje następujące metody szyfrowania: OPEN (niezalecane), WEP™ (niezalecane), WPA™ PSK (niezalecane), a także WPA2™ PSK i WPA3™ PSK.

- ▶ Podczas konfigurowania urządzenia należy wybrać metodę WPA2™ PSK w trybie co najmniej CCMP.

Kody komunikatu

Kod	Komunikat	Reakcja urządzenia	Przyczyna
30514	Wentylator (nawiewny lub wywiewny) osiąga tylko połowę docelowego natężenia przepływu powietrza, mimo że zadawana jest mu pełna moc.		Kanał wentylacyjny jest zablokowany. Klapy w systemie dystrybucji powietrza są zamknięte. Błędy w projekcie systemu wentylacji

MAGYAR

Rendeltetésszerű használat

A készülék harmadik fél általi visszaélésszerű használata
A készülékkel való visszaélés – például az akaratlan távirányítás vagy az irányítás harmadik fél általi teljes átvétel – megakadályozása érdekében Önnek mint rendszer-üzemeltetőnek a készülékhez és minden csatlakoztatott kezelőegységhez való fizikai hozzáférést egy megfelelő, felhatalmazott személyi körre kell korlátoznia.

Szellőztetőberendezés csatlakoztatása az alkalmazáshoz (párosítás)

A készülék harmadik fél általi visszaélésszerű használata
Javasoljuk a készülék rádióösszeköttetésének erős titkosítását. A készülék a következő titkosítási módszereket támogatja: OPEN (nem ajánlott), WEP™ (nem ajánlott), WPA™ PSK (nem ajánlott), valamint WPA2™ PSK és WPA3™ PSK.
- ► A készülék beállításához használjon legalább WPA2™ PSK titkosítást CCMP üzemmódban, vagy magasabb titkosítást.

Üzenetkódok

Kód	Üzenet	Készülék reakciója	Kiváltó ok
30514	Egy ventilátor (bevezetett levegő vagy eldobott levegő) csak az előírt levegő-térfogatáram felét éri el, bár teljes teljesítményre vezérlik.		A szellőzőcsatorna elzáródott. A levegőelosztó csappantyúi zárva vannak. Hibák a szellőztetőberendezés kialakításában

中文

按规定使用

第三方滥用设备
为了防止第三方滥用设备, 如未经允许的远程控制或设备被第三方完全接管, 设备运营商必须将设备和所连接的全部控制面板的物理访问权限限定在适合的授权人员范围内。

将新风装置与 App 相连 (配对)

第三方滥用设备
我们建议对设备的无线连接采取强加密措施。该设备支持以下加密方式: OPEN (不推荐) 、WEP™ (不推荐) 、WPA™ PSK (不推荐) 以及 WPA2™ PSK 和 WPA3™ PSK。
- ► 设置设备时, 请在 CCMP 或者更高的运行模式下使用不低于 WPA2™ PSK 的加密方式。

消息代码

密码	信息	设备的反应	原因
30514	虽然风扇 (送风或排风) 以满功率工作, 但空气流量只能达到目标空气流量的一半。		风道堵塞。 空气分配器中的风门关闭。 新风设备结构中存在故障

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.com
www.stiebel-eltron.com

tecalor GmbH
Lüchtringer Weg 3 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 99068-95700 | Fax 05531 99068-95712
info@tecalor.de
www.tecalor.de